

Exo

Chapter 15

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

	לְיְהוָה	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	מֹשֶׁה	יְשִׁיר־	אָז	1
	kwa-Yahwe	huu	wimbo	-	wa-Yisraeli	na-wana	Musa	aliimba-	Ndipo	
	H3068	H2063		H0853	H3478		H4872	H7891		
סוּס	נִאָּה	נִאָּה	כִּי־	לְיְהוָה	אֶשְׁיִרָה	לְאֹמְרֵי	וַיֹּאמְרוּ			
farasi	kutukuka	ametukuka	kwa-sababu-	kwa-Yahwe	Nitaimba	wakisema	na-wakasema			
	H1342	H1342		H3068	H7891	H0559	H0559			
				בַּיָּם:	רְמָה	וּרְכָבֹו				
				baharini	ametupa	na-mpanda-farasi-wake				
				H3220		H7392				

Ndipo Mose na Waisraeli wakamwambia Bwana wimbo huu: "Nitamwambia Bwana, kwa kuwa ametukuzwa sana. Farasi na mpanda farasi amewatosa baharini.

	זֶה	לְיִשׁוּעָה	לִי	וַיְהִי־	יְהִי	וַיִּזְמְרֵת	עֲזִי	2
	Huyu	kwa-wokovu	kwangu	na-amekuwa-	Yah	na-wimbo-wangu	Nguvu-yangu	
	H2088	H3444		H1961	H3050	H2176	H5797	
		וַיֹּאמְרֵנִי:	אָבִי	אֱלֹהֵי	וַיִּאֲמָרְהוּ	אֱלֹהֵי		
		na-nitamtukuzwa	wa-baba-yangu	Mungu	na-nitamsifu	Mungu-wangu		
			H0001	H0430		H0410		

Bwana ni nguvu zangu na wimbo wangu; amekuwa wokovu wangu. Yeye ni Mungu wangu, nami nitamsifu, Mungu wa baba yangu, nami nitamtukuzwa.

	שְׁמוֹ:	יְהוָה	מִלְּחַמָּה	אִישׁ	יְהוָה	3
	jina-lake	Yahwe	wa-vita	mtu	Yahwe	
	H8034	H3068	H4421	H0376	H3068	

Bwana ni shujaa wa vita; Bwana ndilo jina lake.

	שְׁלִישִׁי	וּמִבְּתֵר	בַּיָּם	יְרֵה	וַיְחִילֵו	פְּרָעָה	מִרְכָּבַת	4
	wa-maafisa-wake	na-waliochaguliwa	baharini	ameyatupa	na-jeshi-lake	ya-Farao	Magari	
		H4005	H3220		H2428	H6547	H4818	
				סוּף:	בַּיָּם־	טְבָעוּ		
				ya-Shamu	katika-bahari-	wamezama		
				H5488	H3220	H2883		

Magari ya vita ya Farao na jeshi lake amewatosa baharini. Maafisa wa Farao walio bora sana wamezamishwa katika Bahari ya Shamu.

	אֶבֶן:	כְּמוֹ־	בְּמִצּוֹלֹת	יִרְדּוּ	וַיְכַסִּימוּ	תְּלִמּוֹת	5
	jiwe	kama-	katika-kina-kirefu	walishuka	vimewafunika	Vilindi	
	H0068	H3644	H4688	H3381	H3680	H8415	

Maji yenye kina yamewafunika, wamezama mpaka vilindini kama jiwe.

יְהוָה יְמִינָהּ כַּכֹּחַ נְאֻדְרִי יְהוָה יְמִינָהּ 6
 Yahwe mkono-wako-wa-kulia kwa-nguvu umetukuka Yahwe Mkono-wako-wa-kulia
[H3068](#) [H3225](#) [H0142](#) [H3068](#) [H3225](#)

תִּרְעַץ אוֹיֵב:
 umemvunja-vipande-vipande
[H0341](#) [H7492](#)

“Mkono wako wa kuume, Ee Bwana ulitukuka kwa uweza. Mkono wako wa kuume, Ee Bwana, ukamponda adui.

תִּרְנֹךְ תִּשְׁלַח קָמְיָךְ תִּהְרָס נְאוּדָךְ וּבָלָב 7
 hasira-yako unatuma wanaokupinga unawaangusha wa-ukuu-wako Na-kwa-wingi
[H2740](#) [H7971](#) [H2040](#) [H1347](#) [H7230](#)

כַּקֶּשׁ יֵאָכְלֵמוּ
 kama-majani-makavu inawateketeza
[H7179](#) [H0398](#)

Katika ukuu wa utukufu wako, ukawaangusha chini wale waliokupinga. Uliachia hasira yako kali, ikawateketeza kama kapi.

נִזְלִים נֹד נְכֹמוֹ- נִצְבּוֹ מַיִם נְעֻרָמוּ אַפְיָךְ וּבְרוּחַ 8
 yanayotiririka lundo kama- yalisimama maji yalirundikwa ya-pua-yako Na-kwa-pumzi
[H5140](#) [H5067](#) [H3644](#) [H5324](#) [H4325](#) [H6192](#) [H0639](#) [H7307](#)

יָם: בְּלִב־ תְּהַלֵּם קָפְאוּ
 wa-bahari katika-moyo- vilindi yaliganda
[H3220](#) [H8415](#)

Kwa pumzi ya pua zako maji yalijilundika. Mawimbi ya maji yakasimama imara kama ukuta, vilindi vikagandamana ndani ya moyo wa bahari.

נַפְשִׁי תַמְלֵאמוּ שָׁלַל אֶחְלָק אֲשִׁי אֶרְדָּף אוֹיֵב אָמַר 9
 nafsi-yangu nafsi-yangu-itajaa nyara nitagawanya nitawafikia Nitawafuatia adui Alisema
[H5315](#) [H4390](#) [H7998](#) [H5381](#) [H7291](#) [H0341](#) [H0559](#)

יָדִי: תוֹרִישְׁמוּ תִרְבִּי
 mkono-wangu mkono-wangu-utawangamiza upanga-wangu nitafuta-upanga
[H3027](#) [H3423](#) [H2719](#) [H7324](#)

“Adui alijivuna, ‘Nitawafuatia, nitawapata. Nitagawanya nyara; nitajishibisha kwa wao. Nitafuta upanga wangu na mkono wangu utawaangamiza.’

: אֲדִירִים בְּמַיִם כְּעוֹפֶרֶת צָלָלוּ יָם כִּסְמוּ בְרוּחָךְ נִשְׁפָּתָ 10
 makuu katika-maji kama-risasi walizama bahari iliwafunika kwa-pumzi-yako Ulipuliza
[H0117](#) [H4325](#) [H5777](#) [H6749](#) [H3220](#) [H3680](#) [H7307](#) [H5398](#)

Lakini ulipuliza kwa pumzi yako, bahari ikawafunika. Wakazama kama risasi kwenye maji makuu.

נְאֻדְרִי כָמְכָה מִי יְהוָה בְּאַלְמִי כָמְכָה מִי 11
 uliyetukuka kama-wewe ni-nani Yahwe miongoni-mwa-miungu kama-wewe Ni-nani-
[H0142](#) [H3644](#) [H4310](#) [H3068](#) [H0410](#) [H3644](#) [H4310](#)

מַאֲבָב עֵשָׂה תְהַלֵּם נוֹרָא בְקִדְשׁ
 maajabu anayefanya sifa wa-kuogofya kwa-utakatifu
[H6382](#) [H8416](#) [H3372](#) [H6944](#)

“Ni nani miongoni mwa miungu aliye kama wewe, Ee Bwana? Ni nani kama Wewe: uliyetukuka katika utakatifu, utishaye katika utukufu, ukitenda maajabu?”

: אֶרְצִי תִבְלַעְמוּ יְמִינָהּ נִטְיוּשָׁה 12
 nchi nchi-ikawameza mkono-wako-wa-kulia Ulinyoosha
[H0776](#) [H1104](#) [H3225](#) [H5186](#)

Uliunyoosha mkono wako wa kuume na nchi ikawameza.

נְהַלֵּתִי	בְּאֵלֵי	זוּ	עִם-	בְּחֶסֶדְךָ	נְחִיִּיתִי	13
umewaelekeza	uliowakomboa	hawa	watu-	kwa-upendo-wako-wa-agano	Umewaongoza	
H5095		H2098			H5148	

: קְדָשְׁךָ	נָה	אֶל-	בְּעֹזֶךָ
yako-matakatifu	makao	kwenye-	kwa-nguvu-yako
H6944		H0413	H5797

“Katika upendo wako usiokoma utawaongoza watu uliowakomboa. Katika nguvu zako utawaongoza mpaka makao yako matakatifu.

: פְּלִשְׁתִּים	יִשְׁבִּי	אֲחֻזוֹ	חִיל	יִרְנָנוּן	עַמִּים	שְׁמִעֵנוּ	14
wa-Ufilisti	wakaaji	umewashika	uchungu	yanatetemeka	mataifa	Wamesikia	
H6429	H3427	H0270		H7264		H8085	

Mataifa watasikia na kutetemeka, uchungu utawakamata watu wa Ufilisti.

יִאחֲזֶמוּ	מוֹאָב	אֵילֵי	אֲדוֹם	אֱלוֹפִי	נִבְהָלוּ	אֲזוּ	15
kutetemeka-kumewashika	wa-Moabu	viongozi	wa-Edomu	wakuu	walishtuka	Ndipo	
H0270	H4124		H0123		H0926		

: כְּנַעַן	יִשְׁבִּי	כֹּל	נִמְנוּ	רָעַד
wa-Kanaani	wakaaji	wote	wameyeyuka	kutetemeka
	H3427	H3605	H4127	

Wakuu wa Edomu wataogopa, viongozi wa Moabu watatetemeka kwa hofu, watu wa Kanaani watayeyuka,

יִדְמוּ	זְרוּעֶךָ	בְּנִדְלִי	וּפְחָד	אֵימָתָהּ	עָלֵיהֶם	תִּפֹּל	16
watakuwa-kimya	wa-mkono-wako	kwa-ukuu	na-woga	hofu	juu-yao	Itawaangukia	
	H2220		H6343	H0367		H5307	

: קְנִיטִי	זוּ	עִם-	יַעֲבָר	עַד-	יְהוָה	עַמְּךָ	יַעֲבָר	עַד-	כָּאֵבִן
ulionunua	hawa	watu-	wapite	hadi-	Yahwe	watu-wako	wapite	hadi-	kama-jiwe
H7069	H2098			H5704	H3068			H5704	H0068

vitisho na hofu vitawaangukia. Kwa nguvu ya mkono wako watatulia kama jiwe, mpaka watu wako waishe kupita, Ee Bwana, mpaka watu uliowanunua wapite.

פְּעֻלָּתְךָ	לְשִׁבְתֶּךָ	מַחְלוֹ	נִחְלָתְךָ	בְּתֵר	וְתַטְעֵמוֹ	תִּבְאֵמוֹ	17
umeifanya	pa-kukaa-kwako	mahali	wa-urithi-wako	katika-mlima	na-utawapanda	Utawaleta	
H6466	H3427	H4349	H5159	H2022	H5193	H0935	

: יְדִידֶךָ	כּוֹנְנִי	אֲדֹנִי	מִקְדָּשְׁךָ	יְהוָה
mikono-yako	zimeimarisha	Bwana	patakatifu	Yahwe
H3027		H0136	H4720	H3068

Utawaingiza na kuwapandikiza juu ya mlima wa urithi wako: hapo mahali, Ee Bwana, ulipopafanya kuwa makao yako, mahali patakatifu, Ee Bwana, ulipopajenga kwa mikono yako.

: וָעַד	לְעֵלֶם	יִמְלֶךָ	וְיִהְיֶה	18
na-milele	milele	atatawala	Yahwe	
H5703	H5769		H3068	

Bwana atatawala milele na milele.”

19 וּבְפָרְשֵׁי וּבְרִכְבּוֹ פָּרְעֹה סוֹס בָּא כִּי na-wapanda-farasi-wake pamoja-na-magari-yake wa-Farao farasi waliingia Kwa-sababu
[H7393](#) [H6547](#) [H0935](#)

יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַיָּם מַי אֶת-עַלְיָהוּ יְהוָה וַיֵּשֶׁב בָּיָם wa-Yisraeli lakini-wana ya-bahari maji - juu-yao Yahwe na-akarejeshah baharini
[H3478](#) [H3220](#) [H4325](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7725](#) [H3220](#)

הַלְכוּ בִּיבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: פַּי bahari katikati-ya juu-ya-nchi-kavu walitembea
[H1980](#) [H8432](#) [H3004](#)

Farasi wa Farao, magari yake ya vita na wapanda farasi wake walipoingia baharini, Bwana aliyarudisha maji ya bahari yakawafunika, lakini wana wa Israeli walipita baharini mahali pakavu.

20 בִּידָה וְתַקַּח מֵרִים הַנְּבִיאָה אֲחֹת דָּדָה אֶת-הַתָּרִי מְכֹנֹנִי-מְוָה ya-Haruni dada nabii-mke Miriamu Na-akachukua
[H3027](#) [H8596](#) [H0853](#) [H0175](#) [H0269](#) [H5031](#) [H4813](#) [H3947](#)

וּבְמַחְלֹת: וַיֵּצֵאוּ הַנְּשִׂימַי כָּל-וַנְּצָאוּ na-ngoma kwa-matari nyuma-yake wote wanawake-na-wakatoka
[H4246](#) [H8596](#) [H0802](#) [H3605](#) [H3318](#)

Kisha Miriamu yule nabii mke, ndugu yake Aroni, akachukua matari mkononi mwake na wanawake wote wakamfuata na matari yao wakicheza.

21 סוֹס קוֹטָה נָאָה כִּי-לִיהוָה שִׁירוּ מֵרִים לָהֶם וַתֵּעַן Na-akawajibu farasi kutukuka ametukuka kwa-sababu- Yahwe Mwimbieni Miriamu wao
[H1342](#) [H1342](#) [H3068](#) [H7891](#) [H4813](#)

סַי בָּיָם: רָמָה וּרְכָבוֹ baharini ametupa na-mpanda-farasi-wake
[H3220](#) [H7392](#)

Miriamu akawaambia: "Mwimbieni Bwana, kwa maana ametukuka sana. Farasi na mpanda farasi amewatosa baharini."

22 אֶל-וַיֵּצֵאוּ סוֹף מִיַּם-יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה וַיֵּסַע kwenda-na-wakatoka ya-Shamu kutoka-bahari- Yisraeli - Musa Na-akawaondoa
[H0413](#) [H3318](#) [H5488](#) [H3220](#) [H3478](#) [H0853](#) [H4872](#) [H5265](#)

מֵיָם: מְצֹאוּ וְלֹא-בְמַדְבָּר יָמִים שְׁלֹשָׁתַי וַיֵּלְכוּ שׁוּר מְדְבָר- jangwa- maji kupata na-hawakupata- jangwani siku siku-tatu- na-wakaenda la-Shuri jangwa-
[H4325](#) [H4672](#) [H3808](#) [H3117](#) [H7969](#) [H3212](#) [H7793](#)

Kisha Mose akawaongoza Israeli kutoka Bahari ya Shamu na kuingia katika Jangwa la Shuri. Kwa siku tatu walisafiri jangwani bila kupata maji.

23 כִּי מִמְרָה מֵיָם לְשֵׁתַי וַיֵּלְכוּ וְלֹא מִרְתָּה וַיֵּבְאוּ kwa-sababu kutoka-Mara maji kunywa kuweza na-hawakuweza- Mara Na-wakafika
[H4785](#) [H4325](#) [H8354](#) [H3201](#) [H3808](#) [H4785](#) [H0935](#)

מֵרָה: שְׁמָה קָרָא-כֵּן עַל-הָם מֵרִים Mara jina-lake akapaita-hiyo kwa-hayo yalikuwa-machungu
[H4785](#) [H8034](#) [H7121](#) [H1992](#) [H4751](#)

Walipofika Mara, hawakuweza kunywa maji yake kwa sababu yalikuwa machungu. (Ndiyo sababu mahali hapo panaitwa Mara)

24 נִשְׁתָּה: מַה-לְּאִמָּר מֹשֶׁה עַל-הָעָם וַיִּלְנוּ tutakunywa Nini-wakisema Musa dhidi-ya-watu Na-wakanung'unika
[H8354](#) [H4100](#) [H0559](#) [H4872](#)

Kwa hiyo watu wakamnung'unikia Mose, wakisema, "Tunywe nini?"

וַיִּצְעֶק	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּרְהוּ	יְהוָה	עַן	וַיִּשְׁלֹף	אֶל-	הַמַּיִם	25
Na-akalilia	kwa-	Yahwe	na-akamwonyesha	Yahwe	mti	na-akautupa	katika-	maji	
H6817	H0413	H3068	H3068	H3068	H6086	H7993	H0413	H4325	
וַיִּמְתְּקוּ	הַמַּיִם	שָׁם	שָׁם	לֹ	חֶק	וּמִשְׁפָּט	וְשָׁם	נִסְהוּ:	
na-yakawa-matamu	maji	hapo	hapo	kwake	amri	na-sheria	na-hapo	alimjaribu	
H4985	H4325	H8033	H8033	H2706	H2706	H4941	H8033	H5254	

Ndipo Mose akamlilia Bwana, naye Bwana akamwonyesha kipande cha mti. Akakitupa ndani ya maji, nayo maji yakawa matamu. Huko Bwana akawapa amri na sheria na huko akawajaribu.

וַיֹּאמֶר	אֵם-	שָׁמוּעַ	תִּשְׁמַע	וְלִקְוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וַהֲיִישָׂר	26
Na-akasema	Ikiwa-	kusikia	utasikia	sauti	ya-Yahwe	Mungu-wako	na-yaliyo-sawa	
H0559	H8085	H8085	H8085	H8085	H3068	H0430	H3477	
בְּשִׁינוֹ	תַּעֲשֶׂה	וְהֶאֱזַנְתָּ	לְמִצְוֹתָיו	וְשִׁמְרָתָּ	כָּל-	חֻקָּיו	כָּל-	
machoni-mwake	utafanya	na-kusikiliza	amri-zake	na-kushika	ugonjwa-	zake-zote	ugonjwa-	
H0238	H0238	H0238	H4687	H8104	H3605	H2706	H3605	
הַמִּתְּלָה	אֲשֶׁר-	שָׁמַתִּי	בְּמִצְרַיִם	לֹא-	אֲשִׁים	עָלֶיךָ	כִּי	
wowote	ambao-	niliweka	kwa-Wamisri	sitaweka-	kuweka	juu-yako	kwa-sababu	
H0589			H4714	H3808				

יְהוָה	רַפְּאֵל:	ס
Yahwe	mponyaji-wako	¶
H3068	H7495	

Mungu akasema, "Kama mkisikiliza kwa bidii sauti ya Bwana Mungu wenu na kuyafanya yaliyo sawa machoni pake, kama mkiyatii maagizo yake na kuzishika amri zake zote, sitaleta juu yenu ugonjwa wowote niliowaletea Wamisri, kwa kuwa Mimi ndimi Bwana, niwaponyaye."

וַיָּבֵאוּ	אֵילִמָּה	וְשָׁם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינַת	מַיִם	27
Na-wakafika	Elimu	na-hapo	chemchemi-kumi-na-mbili	kumi-na-mbili	za-	maji	
H0935	H0362	H8033	H8147	H6240	H4325	H4325	
וְשַׁבְעִים	תְּמָרִים	וַיַּחְנוּ	שָׁם	עַל-	הַמַּיִם:		
na-mitende-sabini	mitende	na-wakapiga-kambi-	hapo	karibu-na-	maji		
H7657	H8558	H2583	H8033	H4325	H4325		

Kisha wakafika Elimu, mahali palipokuwa na chemchemi kumi na mbili, na miti sabini ya mitende, wakapiga kambi huko karibu na maji.